

Jockie Liu

职业概览 CAREER PROFILE

兼职自由译员，可承接多个领域的笔译。

Knowledgeable translator with a strong command of Chinese, English, and Japanese, with three years of hands-on experience with multinational clients from many industries in translation.

专业优势 PROFESSIONAL STRENGTHS

- 精通中、英、日三语。
Master in Chinese, English, and Japanese.
- 语言专业出身，翻译水准有保障。
With a language degree and high-quality translation skills.
- 熟练使用各种办公软件、CAT 软件。
Proficient in MS Office and multiple CAT software.
- 丰富的影视知识和影视相关翻译从业经验。
I am experienced in translating film and television materials and have extensive industry knowledge.
- 良好的跨国合作沟通与与时俱进的终身学习意识。
Good sense of international communication and cooperation skills and lifelong learning.
- 强烈的责任感和客户服务意识。
Strong sense of responsibility, confidence, and awareness of service.

近期项目 PROFESSIONAL EXPERIENCE

- **2023.09~2023.10 Freelancer Translator with CircleTranslate**

担任了《[银河文明 3](#)》部分内容的汉化工作，得到了客户的认可。

Handled part of the localizing work of [Galactic Civilizations III](#), and was given positive feedback.

- **2023.03~2023.10 Freelancer Translator at [Rush Translate](#)**

主要负责日常文件、护照、合同证书的认证翻译工作。

Mainly responsible for translating everyday documents, contracts, and certificates.

- **2022.10~2023.06 Freelancer Translator at [ShahanPro](#)**

为 [thePornDude](#) 提供了高质量的本地化翻译，为翻译团队、管理团队和审校团队认可。
Completed numerous high-quality localization projects for [thePornDude](#), which have been recognized and endorsed by the translation, management, and third-party QC teams.

- **2022.06~2022.10 Freelancer Translator at [Pro Service Firm](#)**

在 [TransPerfect](#) 平台上翻译过多集[美食游猎](#)，得到了客户和团队的高度评价。
Translated numerous episodes of [Food Safari](#) on the [TransPerfect](#) platform, receiving high praise from clients and team members.

- **2022.04~2022.10 Freelancer Translator at [wowlocalizations.com](#)**

为 [Amazon Prime Video](#) 翻译了众多印度影视剧，类型横跨刑侦、科幻、喜剧和宗教题材，也翻译过诸如 [Minority Report](#) 这类久负盛名的欧美影视，均取得了较为满意的结果。
Translated numerous Indian films and television dramas for [Amazon Prime Video](#), covering genres such as crime investigation, sci-fi, comedy, and religion. Additionally, I have translated several prestigious Western films, including [Minority Report](#), with satisfactory results.

- **2022 Freelancer Researcher at [Veeva](#)**

合作经历 WORKED WITH



资格证书 QUALIFICATIONS

= CET6 = TJM4